Meier, John P.: "Nations or Gentiles in Matthew 28:19?" *Catholic Biblical Quarterly* 39 (1977), 94–102.

This article is a reply to an earlier contribution by Douglas R. A. Hare and Daniel J. Harrington (CBQ 37 (1975) 359–369). Meier studies all occurrences of *ethnos* in Matthew, in relation to their contexts and sources. He concludes that in 4.15=Is 8.23, Mt 6.32, 10.5, 18, 12.18–21=Is 42. 1–4, and Mt 20.19, the world certainly or very probably refers to Gentiles alone; that Mt 20.25–26 and 25.32 are doubtful; and that in 21.43, 24.7, 24.14 and 25.32, with varying degrees of probability, reference is to more than Gentiles. In the light of the evidence as a whole, *panta ta ethnē* in Mt 28.19 probably means "all the nations" or "all peoples".

Carrez, Maurice: "La Bible du Centenaire". *Revue d'histoire et de Philosophie religieuses*, vol. 57 (1977), 335–341.

In this article, Carrez sets the massive Bible du Centenaire (OT 11 vols. 1916–47, NT 3 vols 1918–28) in the history of French Bible translation, among other things as an ancestor of the Traduction Oecuménique de la Bible. Carrez admits that apart from the one-volume "popular edition" of the New Testament (1928), the Bible du Centenaire was not a great success, but claims with some justification that its notes still have value and interest. It was the first annotated Bible published by the Protestant Bible Society of Paris, and a monument of French Protestantism in its day.

P.E.

Readers of Carlo Buzzetti's *La Parola Tradotta* will be interested to know that it has now appeared in Spanish, under the title: *Traducir la Palabra* (Estella, Spain: Editorial Verbo Divino). The translator is José Luis Domínguez Villar.

The publication by the Deutsche Bibelstiftung (formerly Württembergische Bibelanstalt), Stuttgart, of the *Biblia Hebraica Stuttgartensia* in 1977 brings to completion many years of work, previously available only in separate fascicles. The general editors are Karl Elliger and Wilhelm Rudolph, and the cost is DM 62.—. This publication supersedes Kittel's Hebrew Bible, which will not be reprinted.

The third volume of the Preliminary and Interim Report on the [UBS] Hebrew Old Testament Text Project was published in December 1977 covers the poetical books, and is obtainable from the UBS European Production Fund, D–7000 Stuttgart 1, Box 755, West Germany, at a cost of DM18.00.

Two recent issues of *The Evangelical Quarterly* contain contributions of direct interest to translators. Vol. 49, no. 3, (1977), pp. 180–3, is a review of the Good News Bible by D. F. Payne which emphasises the translation's "simplicity and clarity", its cautious and conservative approach to the OT text, and to the use of comparative Semitic philology. The tension between dynamic equivalence and common language is said to lead in a few places to the loss of vivid metaphors, and the reviewer notes that "TEV is not a student's version".

More extensive is Victor Perry's article entitled "Two Modern Versions Compared" (vol. 49, no. 4, pp. 206–19). This is a comparison between the third (1966) edition of TEV NT, and the NEB NT of 1961. No less than 62 editorial footnotes bring the article up to date by taking account of the publication of the third edition of the UBS Greek text, and the fourth edition of TEV NT in the Good News Bible. However distracting these footnotes may be for the general reader, they have the value of showing where Mr. Perry's suggestions have been anticipated in revision of TEV, and where they remain to be considered. Mr. Perry's article is the most detailed examination of TEV NT which has come to our notice; his estimate of it is generally more favourable than of NEB.

The Evangelical Quarterly is available from The Paternoster Press Ltd., 3 Mount Radford Crescent, Exeter, Devon, U.K., price £3.40 or $9.00 a year post free.